

## MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 82 — 876

11 JUNI 1982. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 december 1957 houdende bepaalde uitvoeringsmaatregelen van de wet van 9 juli 1957 tot regeling van de verkoop op afbetaling, en van zijn financiering

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 9 juli 1957 tot regeling van de verkoop op afbetaling en van zijn financiering, gewijzigd door de wet van 5 maart 1965, en van 8 juli 1970, inzonderheid op de artikelen 1, 2, 6, 7, 15, 16 en 19quater;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 december 1957, houdende bepaalde uitvoeringsmaatregelen van de wet van 9 juli 1957, zoals het gewijzigd en aangevuld werd bij de koninklijke besluiten van 3 september 1958, van 29 mei 1959, van 20 februari 1964, van 19 mei 1965, van 29 december 1966, van 15 juni 1967, van 10 mei 1968, van 24 december 1968, van 27 mei 1969, van 18 augustus 1969, van 10 december 1969, van 5 augustus 1970, van 12 oktober 1971, van 14 april 1972, van 10 juli 1972, van 21 februari 1973, van 1 augustus 1973, van 2 juli 1974, van 18 september 1974, van 13 januari 1975, van 23 mei 1975, van 29 mei 1975, van 28 juli 1975, van 26 september 1975, van 12 februari 1976, van 13 juli 1976, van 17 december 1976, van 17 november 1977, van 9 maart 1978, van 10 juli 1978, van 15 december 1978, van 14 september 1979, van 6 februari 1980 en van 12 januari 1981, inzonderheid op de artikelen 1, 2, 3, 5, 6, 8bis, 9, 9bis, 9ter en 9quater;

Overwegende dat de bedragen die de maximumgrenzen van de werkingssfeer van de voornoemde wet van 9 juli 1957 bepalen, dienen verhoogd te worden;

Overwegende dat dientengevolge de tabellen inzake maximumbetalingstermijnen en maximumlastenpercentages dienen aangepast te worden;

Overwegende dat dientengevolge ook de coëfficiënt inzake vervroegde terugbetaling voor persoonlijke lening dient aangepast te worden;

Overwegende dat, gezien de toename van het op afbetaling aanbieden van deze dienstverrichtingen, alle schriftelijke en mondelinge lessen onder de toepassing van de wet dienen te vallen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, eerste paragraaf, zoals het werd gewijzigd door artikel 18, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op de hoogdringendheid te wijten aan de snelle evolutie op de financieringsmarkt die ons noopt de wettelijke bescherming van de verbruiker uit te breiden tot overeenkomsten inzake hogere bedragen en andere dienstverrichtingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De artikelen 1, 2, 5, 8bis en 9quater van het bovengenoemd koninklijk besluit van 23 december 1957, zoals het gewijzigd en aangevuld werd, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 1. De volgende categorieën dienstverrichtingen vallen onder de toepassing van de wet van 9 juli 1957 :

- 1° het inrichten van reizen;
- 2° het herstellen van alle soorten motorrijtuigen;
- 3° het geven van lessen (onder om het even welke vorm). »

## MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

F. 82 — 876

11 JUIN 1982. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 décembre 1957 relatif à certaines mesures d'exécution de la loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament et leur financement

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament et leur financement, modifiée par les lois du 5 mars 1965 et du 8 juillet 1970, notamment des articles 1er, 2, 6, 7, 15, 16 et 19quater;

Vu l'arrêté royal du 23 décembre 1957, relatif à certaines mesures d'exécution de la loi du 9 juillet 1957, tel qu'il a été modifié et complété par les arrêtés royaux du 3 septembre 1958, du 29 mai 1959, du 20 février 1964, du 19 mai 1965, du 29 décembre 1966, du 15 juin 1967, du 10 mai 1968, du 24 décembre 1968, du 27 mai 1969, du 18 août 1969, du 10 décembre 1969, du 5 août 1970, du 12 octobre 1971, du 14 avril 1972, du 10 juillet 1972, du 21 février 1973, du 1er août 1973, du 2 juillet 1974, du 18 septembre 1974, du 13 janvier 1975, du 23 mai 1975, du 29 mai 1975, du 28 juillet 1975, du 26 septembre 1975, du 12 février 1976, du 13 juillet 1976, du 17 décembre 1976, du 17 novembre 1977, du 9 mars 1978, du 10 juillet 1978, du 15 décembre 1978, du 14 septembre 1979, du 6 février 1980 et du 12 janvier 1981, et plus particulièrement les articles 1er, 2, 3, 5, 6, 8bis, 9, 9bis, 9ter et 9quater;

Considérant qu'il y a lieu de relever les plafonds maximums délimitant le champ d'application de la loi précitée du 9 juillet 1957;

Considérant qu'il y a lieu, dès lors, d'adopter les tableaux relatifs aux délais de remboursement maximums et aux taux de chargement maximums;

Considérant qu'il y a lieu, dès lors, d'adapter également le coefficient de remboursement anticipé d'un prêt personnel;

Considérant que les écrits et oraux doivent tomber sous l'application de la loi étant donné qu'ils sont de plus en plus souvent proposé à crédit;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, tel qu'il a été modifié par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'urgence due à l'évolution rapide du marché financier, qui nous contraint à étendre la protection légale du consommateur aux conventions portant sur des montants supérieurs et sur d'autres prestations de services;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil;

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Les articles 1, 2, 5, 8bis et 9quater de l'arrêté royal du 23 décembre 1957 susmentionné, tel qu'il a été modifié et complété, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 1er. Les catégories de prestations de service suivantes tombent sous l'application de la loi du 9 juillet 1957 :

- 1° l'organisation de voyages;
- 2° la réparation de véhicules automobiles de toute espèce;
- 3° les cours dispensés sous quelque forme que ce soit. »

• Art. 2. Vallen buiten de toepassing van bovengenoemde wet :

• De verkopen op afbetaling waarvan de contante prijs, zoals bedoeld bij artikel 4, 5°, van de wet van 9 juli 1957, minder dan 5 500 F of méér dan 1 000 000 F bedraagt.

• De leningen op afbetaling toegestaan tot betaling van een voorwerp of dienstverrichting, waarvan de contante prijs, zoals bedoeld bij artikel 13, 9°, van deze wet, minder dan 5 500 F of méér dan 1 000 000 F bedraagt.

• De persoonlijke leningen op afbetaling waarvan het nominaal bedrag, zoals bedoeld bij artikel 19ter, 3°, van deze wet, méér dan 1 000 000 F bedraagt. »

• Art. 5. In toepassing van artikel 6 van de wet van 9 juli 1957 dient de volledige prijs voor de verkopen op afbetaling welke betrekking hebben op de groepen van voorwerpen en diensten, opgenomen in bijlage 1 van dit besluit, betaald te worden binnen de daarin vermelde termijnen.

• Deze termijnen nemen aanvang vanaf de maand volgend op de maand waarin het voorschot betaald werd. »

• Art. 8bis. Voor de persoonlijke leningen op afbetaling dient het door gespreide stortingen terug te betalen bedrag, volledig betaald te worden binnen de termijnen opgenomen in bijlage II van dit besluit.

Deze termijnen nemen een aanvang vanaf de maand volgend op de maand waarin het contract werd afgesloten. »

• Art. 9quater. In toepassing van artikel 19series, alinea 1, van de wet van 9 juli 1957, mag de ontleener, in geval van vroege betaling van het nog verschuldigde saldo van het nominaal bedrag der lening, niet verplicht worden aan de lener een vergoeding te betalen die hoger is dan driemaal het bedrag dat bekomen wordt wanneer men het nog verschuldigde saldo van het nominaal bedrag der lening met het lastenpercentage vermenigvuldigt.

• Voor de toepassing van de voorgaande alinea wordt het nog verschuldigd saldo van het nominaal bedrag der lening bekomen door het totaal bedrag der lasten, vermenigvuldigd met een coëfficiënt, die in procent is uitgedrukt, af te trekken van het totaal der niet vervallen stortingen. Deze coëfficiënt wordt als volgt berekend :

$$\text{coëfficiënt} = \frac{(n - m + 1) (n - m)}{n (n + 1)},$$

waarin n = aanvankelijk duur contract;

m = aantal termijnen die reeds werden afgelost. »

Art. 2. Bijlage IV van het bovengenoemd koninklijk besluit van 23 december 1957, zoals het gewijzigd en aangevuld werd, wordt vervangen door de tabel inzake maximumlastenpercentages in bijlage III aan dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking één maand na zijn verschijnen in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 4. Onze Minister van Economische Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 juni 1982.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :  
De Minister van Economische Zaken,

M. EYSKENS

• Art. 2. Ne tombent pas sous l'application de la loi précitée :

• Les ventes à tempérament dont le prix au comptant visé à l'article 4, 5°, de la loi du 9 juillet 1957, est inférieur à 5 500 F ou supérieur à 1 000 000 F.

• Les prêts à tempérament accordés pour le paiement d'un objet ou d'un service dont le prix au comptant dont il est question à l'article 13, 9°, de cette loi, est inférieur à 5 500 F ou supérieur à 1 000 000 F.

• Les prêts personnels à tempérament dont le montant nominal, visé à l'article 19ter, 3°, de cette loi, est supérieur à 1 000 000 F. »

• Art. 5. En application de l'article 6 de la loi du 9 juillet 1957, le paiement intégral du prix pour les ventes à tempérament relatives aux groupes d'objets et services repris dans l'annexe I du présent arrêté, doit être effectué dans les délais y indiqués.

• Ces délais commencent à courir à compter du mois qui suit le mois au cours duquel l'acompte a été payé. »

• Art. 8bis. Pour les prêts personnels à tempérament, le montant à rembourser par versements échelonnés doit être payé intégralement dans les délais repris en annexe II du présent arrêté.

• Ces délais commencent à courir à compter du mois qui suit le mois au cours duquel le contrat a été conclu. »

• Art. 9quater. En application de l'article 19series, alinea 1er, de la loi du 9 juillet 1957, l'emprunteur ne peut être tenu, en cas de libération anticipée du solde restant dû sur le montant nominal du prêt personnel à tempérament, de payer au prêteur une indemnité excédant le triple de la somme obtenue en multipliant le solde restant dû sur le montant nominal du prêt par le taux de chargement.

• Pour l'application de l'alinéa précédent, le solde restant dû sur le montant nominal du prêt s'établit en déduisant du total des versements non échus, le montant du chargement total, multiplié par un coëfficiënt, exprimé en pourcent. Ce coëfficiënt s'obtient de la façon suivante :

$$\text{coëfficiënt} = \frac{(n - m + 1) (n - m)}{n (n + 1)},$$

dans lequel n = durée initiale du contrat;

m = nombre d'échéances déjà remboursées. »

Art. 2. L'annexe IV de l'arrêté royal du 23 décembre 1967 susmentionné, tel qu'il a été modifié et complété, est remplacée par le tableau relatif aux taux de chargement maximums annexé au présent arrêté (annexe III).

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur un mois après sa publication dans le *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre des Affaires économiques est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 juin 1982.

BAUDOUIN

Par le Roi :  
Le Ministre des Affaires économiques,

M. EYSKENS

## Bijlage I — Annexe I

## Verkopen en leningen op afbetaling — Ventes et prêts à tempérament

Groepen van voorwerpen en diensten — Groupes d'objets et services	Terugbetalingstermijnen (in maanden) — Délais de remboursement (en mois)
Reizen — Voyages .....	9
Herstellen van motorrijtuigen — Réparation de véhicules automobiles :	
a) wanneer de prijs van de herstelling 10 000 F niet overschrijdt — lorsque le prix de la réparation est inférieur à 10 000 F .....	9
b) wanneer de prijs van de herstelling meer dan 10 000 F bedraagt — lorsque le prix de la réparation est supérieur à 10 000 F .....	15
Cursussen — Cours .....	12
Speelgoed — Jouets .....	9
Bontwerk — Fourrures .....	12
Klederen — Vêtements .....	12
Scoters, bromfietsen, rijwielen — Scooters, vélomoteurs, bicyclettes .....	21
Moto's van minder dan 250 cc — Motos de moins de 250 cc .....	24
Moto's vanaf 250 cc — Motos de 250 cc et plus .....	30
Huishoudtoestellen en huishoudgereedschap van alle aard, inbegrepen radio's, televisietoestellen, toestellen voor klankopname en klankweergave, sanitaire- en huishoudelijke verwarmingstoestellen — Appareils et ustensiles ménagers de toute nature y compris appareils de radio, télévision, d'enregistrement et de reproduction sonore, appareils sanitaires et appareils domestiques de chauffage .....	30
Filmopname, projectie-, reproductie- en vergrotingstoestellen — Appareils de prise de vues, de projection, de reproduction et d'agrandissement .....	27
Werktuigen van alle aard welke niet aangewend worden voor beroepsdoeleinden (knutselwerk, tuinarbeid) — Outillage à usage non professionnel de toute nature (bricolage, jardinage) .....	27
Aanhangwagens, uiteenneembare zwembaden, buitenboordmotoren en kampeerartikelen — Remorques, piscines démontables, moteurs pour bateaux et articles de camping .....	36
Kampeerwagens en plezierboten — Caravanes, yachts et bateaux de plaisance .....	36
Residentiële kampeerwagens (stacaravans) — Caravanes résidentielles .....	42
Aanbouwkeukens — Cuisines équipées .....	60
Tweedehandswagens en tweedehandse kampeerauto's — Voitures automobiles d'occasion et mobilhomes d'occasion :	
a) die meer dan twee jaar oud zijn — ayant plus de deux ans d'âge .....	21
b) die ten hoogste twee jaar oud zijn — ayant au plus deux ans d'âge .....	27
Nieuwe wagens en nieuwe kampeerauto's — Voitures automobiles neuves et mobilhomes neufs : .....	42
Directiewagens — Voitures automobiles de direction :	
a) die meer dan zes maanden oud zijn — ayant plus de six mois d'âge .....	27
b) die ten hoogste zes maanden oud zijn — ayant au plus six mois d'âge .....	42
Centrale verwarming — Chauffage central .....	60
Meubelen, matrassen, stofferingstoffen (behangsel, gordijnen, tapijten) — Meubles, matelas et textiles d'ameublement (papiers peints, rideaux, tapis) .....	30

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 11 juni 1982.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Economische Zaken,

M. EYSKENS

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 11 juin 1982.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires économiques,

M. EYSKENS

## Bijlage II — Annexe II

## Persoonlijke leningen op afbetaling — Prêts personnels à tempérament

Bedragen — Montants	Terugbetalingstermijnen (in maanden) — Délais de remboursement (en mois)
Tot 20 000 F — Jusqu'à 20 000 F .....	12
Van 20 001 tot 50 000 F — De 20 001 à 50 000 F .....	18
Van 50 001 tot 100 000 F — De 50 001 à 100 000 F .....	24
Van 100 001 tot 150 000 F — De 100 001 à 150 000 F .....	30
Van 150 001 tot 225 000 F — De 150 001 à 225 000 F .....	36
Van 225 001 tot 300 000 F — De 225 001 à 300 000 F .....	42
Van 300 001 tot 400 000 F — De 300 001 à 400 000 F .....	48
Van 400 001 tot 600 000 F — De 400 001 à 600 000 F .....	60
Boven 600 000 F — Plus de 600 000 F .....	54

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 11 juni 1982.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Economische Zaken,

M. EYSKENS

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 11 juin 1982.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires économiques,

M. EYSKENS

## Bijlage III — Annexe III

Schaal van het maximum der lastenpercentages die inzake verkoop, lening en persoonlijke lening op afbetaling mogen worden toegepast :  
 Echelle du maximum des taux de chargement pouvant être appliqués aux contrats de ventes, de prêts et de prêts personnels à tempérament :

BEDRAGEN — MONTANTS	Terugbetalingstermijnen — Périodes de remboursement									
	Tot 6 maanden jusqu'à 6 mois	Meer dan 6 tot 9 maanden Plus de 6 à 9 mois	Meer dan 9 tot 12 maanden Plus de 9 à 12 mois	Meer dan 12 tot 15 maanden Plus de 12 à 15 mois	Meer dan 15 tot 18 maanden Plus de 15 à 18 mois	Meer dan 18 tot 24 maanden Plus de 18 à 24 mois	Meer dan 24 tot 36 maanden Plus de 24 à 36 mois	Meer dan 36 tot 48 maanden Plus de 36 à 48 mois	Meer dan 48 tot 60 maanden Plus de 48 à 60 mois	Meer dan 60 maanden Plus de 60 mois
Tot 15 000 F — Jusqu'à 15 000 F .....	1,50	1,43	1,36	1,32	1,26	1,23	1,21	1,18	1,17	1,16
Van 15 001 tot 25 000 F — De 15 001 à 25 000 F .....	1,38	1,32	1,28	1,24	1,20	1,18	1,15	1,12	1,10	1,08
Van 25 001 tot 50 000 F — De 25 001 à 50 000 F .....	1,29	1,24	1,21	1,18	1,14	1,12	1,10	1,07	1,06	1,05
Van 50 001 tot 100 000 F — De 50 001 à 100 000 F .....	1,20	1,17	1,15	1,12	1,08	1,07	1,05	1,03	1,02	1,01
Van 100 001 tot 150 000 F — De 100 001 à 150 000 F .....	1,14	1,11	1,10	1,08	1,05	1,04	1,02	1,01	1,00	0,99
Van 150 001 tot 225 000 F — De 150 001 à 225 000 F .....	1,09	1,09	1,07	1,05	1,03	1,02	1,00	0,99	0,98	0,97
Van 225 001 tot 300 000 F — De 225 001 à 300 000 F .....	1,07	1,06	1,04	1,03	1,02	1,00	0,99	0,98	0,97	0,96
Van 300 001 tot 400 000 F — De 300 001 à 400 000 F .....	1,05	1,04	1,03	1,01	1,00	0,99	0,98	0,97	0,96	0,95
Van 400 001 tot 600 000 F — De 400 001 à 600 000 F .....	1,03	1,02	1,01	1,00	0,99	0,98	0,97	0,96	0,95	0,94
Meer dan 600 000 F — Plus de 600 000 F .....	1,01	1,00	0,99	0,98	0,97	0,96	0,95	0,94	0,93	0,93

Gedrukt op gevoegd te worden bij Omv. besluit van 11 juni 1982.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 11 juin 1982.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Economische Zaken,

M. EYSKENS

BAUDOIJN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires économiques,

M. EYSKENS